

101

**Договір  
про співпрацю та партнерство  
між**

**Середньою художньою школою**, Водаренська 3, 080 01 Прешов, Словацька Республіка, надалі **ШКОЛА**, в особі директора школи Інж. Катерини Піндешової та **Закарпатським художнім інститутом**, місто Ужгород, вулиця Волошина, 37, 88000, Закарпатська обл., Україна, надалі **Інститут**, в особі в.о. ректора к.пед.н., професора, Заслуженого працівника освіти України Івана Небесника (у дальшому «Сторони») домовились про наступне:

Пункт 1

«Сторони» будуть підтримувати та розвивати взаємний обмін досвідом у галузі освіти шляхом організації робочих зустрічей керівників та їх представників щомісячно, обміну делегаціями працівників та студентів хоча б 1 раз за рік у Ужгороді та у Прешові по чергово.

Пункт 2

«Сторони» будуть створювати умови та підтримувати співпрацю в галузі спортивних змагань окремих осіб або команд, які будуть проводитись хоча б 1 раз за рік у Ужгороді та у Прешові по чергово.

Пункт 3

«Сторони» будуть розвивати співпрацю в галузі вивчення культурних традицій та національного надбання шляхом відвідування студентами партнерських шкіл в Ужгороді та у Прешові в кількості не більше 45 студентів хоча б один раз за рік, проводячи спільні виставки професійної майстерності, концерти та публікуючи спільні інформаційні матеріали у пресі.

Пункт 4

«Сторони» будуть розвивати співпрацю при підготовці міжнародних проектів.

Пункт 5

«Сторони» будуть розвивати співпрацю на основі договорів укладених на регіональному та державному рівнях.

Пункт 6

«Сторони» будуть забезпечувати взаємну інформованість про можливості співпраці, які випливають із міжнародних договорів та допоміжних проектів на основі обміну друкованими матеріалами, агітаційними матеріалами та Інтернету.

Пункт 7

«Сторони» окремо регулюють умови взаємних обмінів делегаціями на основі пунктів 1, 2, 3, цього договору.

Транспортні витрати бере на себе відряджаюча сторона, витрати на проживання та харчування бере на себе приймаюча сторона.

Пункт 8

«Сторони» уклали цей договір відкритим з можливістю доповнення нових заходів, які розширять і покращать взаємну співпрацю. Сторони беруть на себе зобов'язання про те, що закінчення терміну дії даного договору будуть вказувати у письмовій формі.

Договір набирає чинності з моменту його підписання обома «Сторонами».

У ..... від дня .....

Цей договір укладено в двох примірниках, кожен на словацькій та українській мовах. Зберігаються у кожної «Сторони» та мають однакову юридичну силу.

Катерина Піндешова  
Середня художня школа,  
Водаренська 3,  
080 01 Прешов  
Словацька республіка



Іван Небесник  
Закарпатський художній інститут,  
вул.Волошина, 37,  
88000, м. Ужгород  
Україна



**Zmluva  
o spolupráci a partnerstve medzi**

**Stredná umelecká škola, Vodárenská 3, 080 01 Prešov, Slovensko**  
**v zastúpení: Ing. Katarína Pindešová, riaditeľka školy**  
**a**

**Zakarpatským umeleckým inštitútom, Vološina 37, 880 00 Zakarpatská oblasť,**  
**Ukrajina**  
**v zastúpení: Ivan Nebesnik, rektor**  
**(ďalej len zmluvné strany)**

sa dohodli na tejto zmluve

**Článok I.**

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať vzájomnú výmenu skúseností v oblasti vzdelávania organizovaním pracovných návštev a stretnutí riadiacich pracovníkov mesačne, pracovných návštev a stretnutí zamestnancov a výmenných pobytov študentov škôl v rozsahu minimálne 1x ročne v Užhorode a Prešove podľa dohody.

**Článok II.**

Zmluvné strany budú vytvárať podmienky a podporovať spoluprácu v oblasti športových aktivít jednotlivcov alebo družstiev vzájomným pozvaním na športové súťaže v rozsahu aspoň 1x ročne v Užhorode a Prešove podľa dohody.

**Článok III.**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti poznávania kultúrnych tradícií a národných reálií návštevami študentov a žiakov partnerských škôl v Užhorode a Prešove v počte najviac 45 študentov 1x ročne, realizáciou spoločných koncertov a publikovaním spoločných informačných materiálov.

**Článok IV.**

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať spoluprácu pri príprave projektov cezhraničnej spolupráce.

**Článok V.**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu aj na základe zmlúv uzavretých na úrovni regiónov a štátov.

## Článok VI.

Zmluvné strany budú zabezpečovať vzájomnú informovanosť o možnostiach spolupráce vyplývajúcej z medzinárodných zmlúv a podporných projektov formou výmeny tlačových materiálov, propagačných materiálov a internetu.

## Článok VII.

Zmluvné strany si osobitne upravujú podmienky vzájomných návštev podľa článkov I, II, III, tejto zmluvy. Cestovné náklady hradí vysielajúca strana, náklady na ubytovanie a stravovanie hradí prijímajúca strana. Pri aktivitách v rámci schválených medzinárodných projektov zmluvné strany sa riadia schváleným rozpočtom projektu.

## Článok VIII.

Zmluvné strany uzatvárajú zmluvu na dobu neurčitú a zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. Jej platnosť môže byť ukončená kedykoľvek po vzájomnej dohode zmluvných strán. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve je možné robiť len písomne a so súhlasom oboch zmluvných strán.

V PREŠOVE .....dňa .....

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a ukrajinskom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Strednú umeleckú školu Prešov  
Slovenská republika



Za Zakarpatský umelecký inštitút Užhorod  
Ukrajina

